

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy może się ktoś ukryć w kryjówkach, a Ja go nie zobaczę? – oświadczenie JAHWE. Czy to nie Ja wypełniam niebios i ziemię? – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy może się ktoś przede Mną ukryć, tak że go nie zobaczę? — oświadcza JAHWE. Czy to nie Ja wypełniam niebios i ziemię? — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy może się kto schować w ukryciu, abym go nie widział? — mówi JAHWE. Czy nie wypełniam nieba i ziemi? — mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali się kto skryje w skrytości, abym go Ja nie widział? mówi Pan. Izali Ja nieba i ziemi nie napelniam? mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza się skryje człowiek w skrytościach, a ja go nie ujrzę? mówi JAHWE. Aza nieba i ziemię ja nie napelniam? mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy może się człowiek ukryć w zakamarkach, tak bym go nie widział? - wyrocznia Pana. Czy nie wypełniam nieba i ziemi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy zdoła się kto ukryć w kryjówkach, abym Ja go nie widział? - mówi Pan. Czy to nie Ja wypełniam niebo i ziemię? - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli człowiek schowa się w kryjówce, to czy Ja nie będę go widział? – wyrocznia JAHWE. Czy Ja nie wypełniam niebios i ziemi? – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy zdoła się człowiek schować w kryjówce, abym go nie zobaczył? - wyrocznia JAHWE. Czy Ja nie wypełniam nieba i ziemi? - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż może się kto schować w ukryciu, abym Ja go nie widział? - (głosi Jahwe). Czyż to nie Ja wypełniam niebios i ziemię? - mówi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо хтось сховається в схованках, чи Я його не побачу? Чи Я не наповняю небо і землю? Говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ktoś zdoła się ukryć w kryjówce, abym Ja go nie widział? mówi WIEKUISTY; czy Ja nie wypełniam niebios i ziemi? mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Albo czy jakiś człowiek może być ukryty w kryjówkach, a ja bym go nie widział?” – brzmi wypowiedź JAHWE. ”Czyż to nie ja napelniam niebios i ziemię?” – brzmi wypowiedź JAHWE.

¹⁾ <x>370 9:2</x>